

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem znów poczęła i urodziła córkę. I powiedział do niego: Daj jej na imię Litości-jej-odmówiono,* bo już dłużej nie będę litował się nad domem Izraela, lecz ich z pewnością wypędzę.** ¹⁾ ²⁾

¹⁾ Litości-jej-odmówiono lub: Loruchama, לֹרֻחָמָה (lo-ruchama h), czyli: ta, której nie okazano miłosierdzia (l. litości).
²⁾ lecz ich z pewnością wypędzę, 1) : אֲשֶׁר לֹרֻחָמָה כִּי־נִשָּׂא (lo-ruchama h) gdyż już nie będę ich nosił; (2) gdyż całkowicie mnie zdradzili, כִּי־נִשָּׂא אֲשֶׁר . Wg G: ale nastawiony przeciwko (nim) przeciwstawię się im, ἀλλ' ἢ ἀντιτασσόμενος ἀντιτάξομαι αὐτοῖς.